

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ФАКУЛЬТЕТ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА И ЮЖНОЙ АЗИИ
КАФЕДРА КОРЕЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

На правах рукописи

КУРСОВАЯ РАБОТА

По предмету «Основной восточный язык (корейский)»

***Тема: « Семантический анализ вопросительных предложений в
корейском языке»***

Выполнила: студентка 3 курса Ким Инна

Научный руководитель: д.ф.н., доц. Ким В.Н.

ТАШКЕНТ-2014

СОДЕРЖАНИЕ

I. ВВЕДЕНИЕ	3
II. ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ.....	6
2.1. Структура и типы вопросительных предложений в корейском языке	
2.2. Классификация окончаний вопросительных предложений	
2.3. Семантический анализ вопросительных предложений	
2.4. Классификация форм вопросительных предложений	
III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	18
IV. СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	19
V. ПРИЛОЖЕНИЕ	21

I. ВВЕДЕНИЕ

Как отметил Президент Республики Узбекистан И.А.Каримов: «Мы объявили воспитание гармонично развитого человека приоритетным направлением государственной политики. Когда мы говорим о гармонично развитом человеке, то подразумеваем, прежде всего, эрудированных, образованных, просвещенных людей с высоким сознанием, способных самостоятельно мыслить, являющихся примером для других. Сознательного, образованного человека нельзя обмануть сбивчивыми, сомнительными разглагольствованиями. Он все взвешивает на весах разума, логики»¹.

Формирование у молодежи понимания свободы выбора, проявления ответственности, видения вариативности подходов в обосновании выбора, умения прогнозировать его результаты и последствия, готовности к самоконтролю².

Изучение и постоянное усовершенствование языка необходимо и обязательно для человека.

В настоящее время интерес к корейскому языку и его изучение не является явлением новым не только для Узбекистана, но и для всех стран СНГ.

Повышение имиджа корейского языка в Узбекистане во многом связано с инвестициями в экономику республики и успешно развивающимся взаимовыгодным внешнеэкономическим сотрудничеством между Узбекистаном и Республики Корея³.

Как отмечает Президент Республики Узбекистан И.А.Каримов: «В настоящее время Республика Корея является одним из важнейших торговых и экономических партнеров Узбекистана. Мы считаем это важным достижением, выражаем готовность и далее углублять наши взаимовыгодные отношения»⁴.

¹ Каримов И.А. Без исторической памяти нет будущего. -Ташкент,1998.

² Каримов И.А. Национальная программа по подготовки кадров.- Ташкент,2012.

³ Ким В.Н., Ким Е.В., Ким О. А. Введение в спецфилологию. - Ташкент,2009. -70с.

⁴ Ким В.Н., Ким Е.В., Ким О. А. Введение в спецфилологию. - Ташкент,2009. -70с.

Настоящая курсовая работа посвящена семантическому анализу вопросительных предложений в корейском языке.

Актуальность данной темы связана с тем, что вопросительное предложение, являясь одним из типов предложений, может рассматриваться с разных позиций. В данном исследовании мы постарались вести комплексный семантический анализ вопросительного предложения в корейском языке. В работе рассмотрены формальные условия для формирования вопросительной поверхности и деления семантических аспектов.

Целью данной работы является проведение семантического анализа вопросительных предложений в корейском языке. Исходя из поставленной цели мы ставим следующие **задачи**:

1. Рассмотреть семантические окончания вопросительных предложений;
2. Рассмотреть виды и типы вопросительных предложений.
3. Проанализировать корейские языковые конструкции.

Теоретической основой исследования послужили труды ведущих русских и корейских лингвистов по корейскому языкознанию, И Ик Соп 한국어 문법, Пак Ён Сун 한국어 문장의미론, Куротченко К.Б., Леонов М.В., Новикова Т.А., Ким Фил и др.; данные учебников и учебных пособий таких как: «Корейский язык» (учебное пособие) Куротченко К.Б, «Грамматика современного корейского языка» Ким Фила, «Корейский язык» (Учебное методические пособие) Ким О.А. , Ким В.Н., Ким Е.В., Ким О. А. «Введение в спец. филологию, корейско –русских словарей.

Структура курсовой работы: Настоящая курсовая работа состоит из следующих разделов: Введение, Основная часть, Заключение, Список используемой литературы и Приложение.

Во Введении изложена актуальность темы, цель работы, задачи и практическая значимость работы.

Основная часть работы посвящена рассмотрению семантики вопросительных предложений, классификации вопросительных предложений. В **Заключении** отражены выводы по проведенной работе.

II. ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

2.1. Структура и типы вопросительных предложений в корейском языке

Основные типы вопросов, используемые в корейском языке:

1. Общий

2. Специальный

3. Вопрос к подлежащему

Общий вопрос относится ко всему предложению в целом и требует ответа: *да* или *нет*.

- 저기요, 혹시 클래식 영화에 나오는 배우 아니에요?

- 예/ 아니요.

- *Извините, вы случайно не снимались в фильме «Классик»?*

- *Да/ Нет.*

Специальный вопрос относится к какому-либо второстепенному члену предложения или к их группе и требует конкретного ответа.

- 어제 영화 입고 온 치마 어느색이었니?

- 빨강색이었어.

- *Какого цвета была вчера юбка у Ёньхи?*

- *Красного цвета.*

- 오늘 학교 왜 늦게 왔니?

- 거기 가서 마사를 봤어요.

- *Кого ты встретил в парке?*

- *Я встретил там Машу.*

Вопрос к подлежащему имеет прямой порядок слов, как в повествовательном предложении. Но место подлежащего занимает вопросительное слово: 누구? – кто?; 무엇? – что?

- 지난 회의에 김 과장은 빠졌어요.

- 누구 빠졌어요?

- *Господин Ким пропустил прошлое собрание.*

- Кто пропустил?

- 여름 동안 무엇을 했어요?

- 여름 동안 식얼에서 농사를 했어요.

- Что ты делал летом?

- Летом я работал в деревне на поле.

Вопросительное предложение - предложение, прямое коммуникативное предназначение которого состоит в том, чтобы выразить стремление говорящего получить от слушающего необходимую информацию, которой сам говорящий не обладает, но, по его мнению, ей обладает слушающий. Требуя определенного действия со стороны адресата-ответа на поставленный вопрос.

Основное назначение вопросительных предложений – получение информации от собеседника. В них формулируется вопрос по поводу неизвестных или вполне известных говорящему ситуаций.

По значению и структуре вопросительные предложения подразделяются на местоименные и неместоименные. Местоименные вопросительные предложения выражают специальный вопрос. Они имеют в своем составе вопросительное местоимение (местоименное наречие) типа 어디- где, 누구 – кто, 언제 – когда, 무슨 – какой, 왜 – почему и тому подобное, которое в ответе замещается неместоименным словом, выражающим требуемую информацию. Ответное предложение чаще всего содержит только эту информацию. Неместоименные вопросительные предложения выражают общий вопрос, требующий в ответе лишь подтверждения или опровержения информации, содержащейся в вопросительном предложении, что может быть выражено словами *Да* или *Нет*.

Основные вопросительные окончания, используемые в вопросительном предложении: -냐, -까, -니...

Средствами выражения вопросительного характера высказывания являются:

Вопросительная интонация, которая отличается повествовательно повышенным тоном произношения всего предложения и особенно резким повышением тона на том слове, с которым непосредственно связан смысл вопроса;

Вопросительные местоименные слова (-어디-где, -누구 – кто, -언제- когда, - 무슨- какой, - 무엇- что, -어떤 – который и т.п.)

В форме специального вопроса (вопроса с вопросительным словом) говорящий побуждает собеседника найти неизвестное «новое»; при этом вопросительное слово часто оказывается эмфатически подчеркнуты:

‘그래? 그렇다면 어디로 내려가?’⁵

Правда? В таком случае куда спустишься?

В данном примере вопрос создается при помощи вопросительного местоименного слова.

A: 요즘은 김기덕 감독은 새로운 영화를 활용하는 중이다.

B: 어떤 영화니?

A: *Говорят, что Ким Кидок снимает новый фильм.*

B: *Какой фильм?*

Эмфаза не на вопросительном слове (например: 내일 어디 간다고 하니?- Куда, ты говоришь, пойдешь завтра?) вызывается смысловыми причинами другого порядка – желанием противопоставить подчеркиваемое чему-то другому.

В форме общего вопроса (без вопросительных слов) говорящий хочет получить от собеседника подтверждение или отрицание того, что он выдвигает в качестве искомого « нового». Это выдвижение одного из членов предложения как центра вопроса обычно сопровождается логическим ударением:

⁵ 삼국유사.삼국사기 '나라를 연 단군 할아버.'-서울,2002.-8с.

-이 영화는 재미있는 거니?

- *Это интересное кино?*

Кроме своей основной функции, вопросительные предложения нередко употребляются и в ином значении, в частности – в роли эмоционально окрашенных повествовательных предложений (утвердительных – 서술의 효과):

-한국의 단풍이 얼마나 아름답습니까? – *Какой красивый пейзаж в Корее осенью!*

-내가 몇번 말씀 드렸잖습니까? – *Я же говорил Вам это несколько раз!*

Такие вопросы, не требующие ответа, а передающие эмоционально окрашенную информацию, называются риторическими.

Еще одна функция, в которой выступает вопросительное предложение – функция повеления (명령의 효과).

-빨리 가지 못하겠니?⁶

-*Ты не можешь идти быстрее?*

-너무 덥구나, 창문 좀 열어주겠니?

-*Очень жарко, откроешь окно?*

В приведенных примерах ясно выражено повеление или просьба говорящего к слушающему.

Так как мы задались целью проанализировать корейские языковые конструкции, идентифицировать их структуру, важно отметить, что в части определения типа предложения наша задача упрощается тем, что различным видам предложений соответствуют различные окончания предиката. Как нетрудно догадаться, в конце вопросительного предложения стоит вопросительный знак.

⁶ Здесь приведен пример автора курсовой работы.

2.2. Классификация окончаний вопросительных предложений

Среди окончаний заключительной формы есть окончания, не просто завершающие предложения, сообщающие о каком – либо факте, а выражающие чувства или суждения говорящего по поводу описываемого факта, или обозначающие форму вопроса о намерениях слушающего.⁷

1)-(으)ㄴ 까요?⁸

Это вопросительная форма конечного сказуемого, выражающая значение предположения или намерения в зависимости от лица подлежащего. Почтительная форма образуется при помощи прибавления к окончанию “ 요 ” Если подлежащее стоит в 1-м лице ед. ч., то данный оборот выражает намерение субъекта насчет какого-либо действия или становится формой вопроса слушающему о его мнении.

-제가 차에 설탕 넣을까요?⁹

-Может, я попробую позвонить этому человеку в офис?

Если подлежащее стоит в 1-м лице мн.ч., то данная форма выражает вопрос к слушающему насчет его мнения о совершении совместного действия.

-우리 아이스크림을 먹을까요?¹⁰

-Может поедем мороженого?

Если подлежащее стоит в 1-м или 2-лице, то выражается предположение говорящего насчет действия или состояния субъекта.

-어떻게 하면 경흥을 다시 보고 이 사정을 말할 수 있을까요?¹¹

-Что же делать, если я снова встречу Кен Хона, смогу ли я рассказать ему об этом случае?

⁷ Здесь приведен пример автора курсовой работы.

⁸ Практическая грамматика корейского языка. КОИСА.- 211 с.

⁹이익섭. 한국어문법.-서울, 2004.-187 쪽.

¹⁰ Здесь приведен пример автора данной курсовой работы.

¹¹김만중. 구운몽.- 서울, 2003. - 46 쪽.

Если подлежащее стоит в 3-м лице, то, становясь вопросительной формой, выражает предположение говорящего насчет действия или состояния субъекта.

-금년 여름에도 날씨가따뜻을까요?

-В этом году летом также будет тепло?

2)-나(요)?

Это вопросительная форма, выражающая вопрос говорящего к самому себе или к слушающему относительно какого-либо факта. При этом подлежащее всегда стоит в форме 1-лица. Присоединение ‘-요?’ выражает уважение к собеседнику. Может употребляться в сочетании с ‘-(으)ㄴ 가(요)?’

-내가 보기에 자네는 총명하고 영민한데 학문을 배우면서 음률도 공부한 적이 있는가?¹²

-На мой взгляд ты сообразительный и проницательный, но изучая науку, у тебя был опыт с ритмикой?

-닭은 어디, 냉장고에 두셨나요?¹³

-Где курица, вы положили в холодильник?

В данном примере говорящий спрашивает у собеседника о осуществлении факта.

3)-(으)ㄴ 게(요)?

Это форма сказуемого, выражающая подтверждение и твердое обещание говорящего относительно какого-либо факта. В этом случае подлежащее всегда стоит в 1-м лице. Вежливая форма образуется путем прибавления ‘요’.

-내일 오전에 오빠에게 전화할게요¹⁴.

-Завтра утром позвоню к брату.

4)-지

¹² 김만중. 구운몽. - 서울, 2003. -51 쪽.

¹³ 우향용. 시칠리아의 도마뱀- 서울, 2007 - 60 쪽.

¹⁴ Здесь приведен пример автора данной работы.

Употребляется для подтверждения мнения говорящего насчет какого-либо факта или когда слушающий оба знают о данном факте. Почтительная форма образуется путем прибавления ‘-요?’. Иногда ‘-지요?’ стягивается, превращаясь в ‘-죠?’.

-비극은 못 쓸 것 같지요?¹⁵

-Наверное, трагедии не случилось?

5)-으랴

Данное окончание употребляется, когда говорящий собирается что-то сделать для собеседника и спрашивает его об этом.

-뭐 맛있는 것 사 주랴

-Что купить и принести вкусенького?

В примере мы можем увидеть желание говорящего что-то сделать для слушающего.

Также это окончание формально меняет эмоциональное выражение вопросительного предложения предполагаемой ситуации.

-두 아들이 한꺼번에 합격하였으니 얼마나 자랑스러웠으랴?

-Насколько вы гордитесь тем что двое сыновей за раз сдали экзамен?

С другой стороны окончание ‘-으랴’ употребляется для риторики результата, а не для какого-либо вопроса или формы вопросительного предложения. А именно, если утверждается вопрос в вопросительном предложении, имея при этом смысл ‘느렁지 않다’- ‘это не так’ или чувство неопределенности, то проявляется значение утверждения.

-공든 탑이 무너지랴?

-Любой труд не пропадет?!

6)-을쏘냐

¹⁵ 우항용. 시칠리아의 도마뱀. - 서울, 2007 - 42 쪽.

Окончание '을쏘냐' схоже со значением '-으랴' – которое употребляется в случае иронии. То есть, если спросить '검을 쏘냐'?- 'черный'?, то это будет означать '검지 않다'- 'не черный'.

Используясь только в письменной речи данное окончание в основном употребляется в рамках поэтического значения.

-내 비록 천리 밖에 있다 한들 한시라도 너를 잊을쏘냐?

- Думаешь я смогу тебя забыть даже если будет огромное расстояние между нами?

7)-대

Данное окончание употребляется в том случае, когда появляется неожиданное чувство какой-либо ситуации. Мы чувствуем удовлетворенность или неудовлетворенность и нередко задаемся вопросом '왜 이렇게?'- 'почему так?'.

-나 오늘 기분이 왜 이렇게 좋대?¹⁶

-Почему у меня сегодня такое хорошее настроение?

В примере можно увидеть чувство удовлетворенности говорящего.

8) – 답

Данное окончание широко не используется в речи (однако употребляется вместе с прилагательным и глаголом), выражает неприязнь или неудобство и это значение отчетливо создает свой «мир» читателя. Также оно выступает самостоятельно и хорошо употребляется в этом случае. Это окончание является очень легким приемом вопросительных предложений, создавая при этом самостоятельно себе вопрос с вопросительными словами '어디'-куда, '무엇'- что, '무슨'- какой и другими.

-전화도 안 받고 집을 비우고 다 어디로 갔담?

-Трубку не берут, дома никого нет, куда все ушли?

9)- 련

¹⁶이익섭. 한국어문법.-서울, 2004.-190 쪽.

Окончание ‘-런’ используется когда говорящий спрашивает своего собеседника о том, что нужно ли ему что-то сделать. Спрашивая своего собеседника говорящий в тоже самое время уговаривает или склоняет его к чему-либо.

-거기 창문 좀 열어 주련?

-Откроете там окно?

В данном примере говорящий склоняет собеседника совершить действие.

2.3. Семантический анализ вопросительных предложений

Анализируя Вопросительные предложения в корейском языке в основном рассматриваются синтаксические или морфологические функции. Тем не менее концепция вопросительных предложений все еще не ясно организована, не определены принципы или нормы, применяемые к описанию значения или типов классификации. Системно классифицируются виды вопросительных предложений, утверждаются надобности описания четкости вопроса для точного понимания значения конкретного вопросительного предложения. Ставится цель поисков этих способов описания.¹⁷ А именно, даже если отождествлять форму вопросительных предложений, то это покажет примерно сколько возникает тождеств, относящихся к содержанию вопроса. А также косвенно показана непрерывность формы вопросительного предложения описательным методом в зависимости от вопроса.

Было проведено очень много исследований вопросительных предложений в корейском языке. Тем не менее, многие аспекты вопросительных предложений до сих пор не раскрыты. В частности, установление критериев и стандартов в вопросе и типов вопросов, их классификации в соответствии с этим стандартом. Прежде всего, если рассматривать с формальной стороны, то предложение является

¹⁷박영순. 한국어 문장의미론.-서울,2001.-81 쪽.

вопросительным, если в конце предложения стоит вопросительный знак. Безусловно, для того чтобы поставить вопросительный знак, в предложении должна быть либо вопросительная речь, либо вопросительное окончание (- ㄱ, -냐, -니) и другие, либо должен быть лексический акцент или сомнения в виде вопроса.

Таким образом, судя по вопросу с точки зрения формата конфигурации очень прост и однообразен.

С точки зрения функциональности, однако, ставят под сомнение смысл; он так сложен, как и разнообразие типов вопросительных предложений. Таким образом, вопрос в данном случае относится к конфигурации и поддается рассмотрению с точки зрения функциональности. Следует рассмотреть значение основы вопроса. Безусловно четко указать образование условий вопросительных предложений, разобрать значение, заключающее в себя характер условий вопросительных предложений.

Для полного образования вопросительных предложений, по крайней мере необходимо обеспечить эти условия.

1. Повествователь должен высказываться, даже если знает , что находится не вполне удовлетворенном положении или до сих пор не зная о ситуации или каких-либо личных вещах.
2. Должно быть намерение, решающее через слушающего.
3. Это намерение должно быть выражено лингвистически .
4. Словесная реакция слушателя должна быть предусмотрена.
5. То же самое содержание не может быть заменено принципами.
6. Следует строго применять слова вежливости.

Соблюдая все шесть условий, указанные выше, предложение будет вопросительным. Тем не менее, значительно отклоняются нормы за рамки вышеуказанных критериев. Поэтому очень много сложных предложений названных вопросительными предложениями. Таким образом, есть необходимость классификации, опираясь на нормы, схожие с типами вопросительных предложений. Причина этому служит возможность

합리적으로 구별하기 부적절한 의문문 제안들로부터 가치있는 의문문 제안들.

2.4. 분류 형태 의문문 제안들

표 1¹⁸

질문 제안	<p>정확성 제안</p> <p>모레 부산에 가시겠어요?</p> <p><i>Послезавтра поедите в Пусан?</i></p>
	<p>의문문 단어들</p> <p>몇시에 가시겠어요?</p> <p><i>Во сколько поедите?</i></p>
부정 의문문 제안	<p>명령, 요구</p> <p>현관문 좀 닫지 않겠니?</p> <p><i>Не закроете ли дверь?</i></p>
	<p>청구</p> <p>현관문을 좀 도와주시겠어요?</p> <p><i>Можете закрыть дверь?</i></p>
형식적 의문문 제안	<p>확인</p> <p>그분은 알지요?</p> <p><i>Вы ведь знаете того человека?</i></p>
	<p>의심</p> <p>오늘 사람들이 많이 올까요?</p> <p><i>Сегодня придет много людей?</i></p>
	<p>경탄</p> <p>어쩌면 이렇게 아름다울까?</p> <p><i>Как же невероятно красиво?</i></p>

¹⁸ 박영순. 한국어 문장의미론. - 서울, 2001. - 85 쪽.

Говоря о формах вопросительных предложений исследователи рассмотрели их типы следующим образом:

Таблица №2¹⁹

Ким Енг Хве '김영희'(1975)	Простое предложение
	Сложное вопросительное предложение
И Сон Гу '이성구' (1983)	Вопрос -Разъяснение
	Вопрос - Выбор
	Вопрос – Решение
	Вопрос –Предисловие
	Вопрос – Удостоверение
Чанг Сок Чин '장석진' (1985)	Предположения
	Выбор
	Риторика
	Дополнения
	Просьба
	Вопросительные слова
Со Джонг Мок '서정목' (1987)	Решение
	Выбор
	Объяснение
Чонг Чу Ри '정주리' (1989)	Требование
	Удостоверение
	Сомнение
	Передача
	Приказ

¹⁹ 박영순.한국어 문장의미론.-서울,2001.-83 쪽.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование семантико-синтаксических свойств вопросительного предложения, его коммуникативных, конструкционных и предикативных функций, а также его места в ряду прочих текстообразующих средств позволяет сделать следующие выводы на основе положений, вынесенных на защиту:

1. Вопросительные предложения семантики представляют собой функциональный класс языковых единиц, инвариантным признаком которых является оценочная семантика.

Изучение вопросительных оценочных предложений различных типов позволило сделать вывод, что специфика функциональных свойств таких вопросов определяется двойственным характером их синтаксической семантики, сочетающей вопросительные и оценочные значения. В определенных прагматических условиях вопросительное значение транспонируется и передает невопросительные значения (модальные, экспрессивные, эмоциональные), в то время как оценочное значение сохраняется. Более того, диапазон оценочных значений расширяется благодаря появлению новых невопросительных значений. Это явление прослеживается во всех исследованных синтаксико-семантических моделях оценочных вопросов.

Исходя из вышесказанного вопросительное предложение может рассматриваться в качестве синтаксического средства выражения оценочного значения.

2. Исследование конструкционных функций оценочного вопроса позволяет проследить характер изменения вопросно-оценочной семантики в ходе конструкционного усложнения и расширения предложений, а также сделать вывод о том, что конструкционное преобразование вопросительного предложения ведет к увеличению оценочной семантики.

IV. СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Труды Президента Республики Узбекистан И.А.Каримова

1. Ислам Каримов. Без исторической памяти нет будущего (Беседа с учеными-историками и журналистами). –Т., 1998.
2. Каримов И.А. Национальная программа по подготовки кадров.- Т., 2012.

Литература на русском языке:

3. Ким Фил. Грамматика современного корейского языка - Казахстан,- 2002.
4. Ким В.Н., Ким О.А. Система падежей в корейском языке. Учебное пособие. - Т.,-2009.
5. Ким.Н.Д . Корейский язык. Учебное методическое пособие. - Т.,-2009.
6. Куротченко К.Б. Корейский язык. Учебное пособие - М., 2005.
7. Новикова Т.А., Иващенко Н.В. Учебник корейского языка.- М., - 2001.
8. Практическая грамматика корейского языка. КОИСА. -2002.

Литература на корейском языке:

9. 이익섭. 한국어문법의이해.-서울,-1999.
10. 박영수. 한국어문자의미론. - 서울,-2001.
11. 박완목. 꿈동산위인전기. -서울,-1994.
12. 권재일. 한국어통사론. - 서울,-1992.
13. 박영수. 한국어화용론. - 서울,-2007.
14. 우리는유명한탐험대. 서울,-1988.
15. 송병호. 붉은풍자. -서울,-1985.

Интернет-ресурсы:

16. <http://www.ruthenia.ru/folklore/meletinsky11.htm>
17. <http://www.vss.nlr.ru/queries/search.php?n=7404>
18. www.jeffkr.narod.ru/korean_munjang.html

Словари:

19. Ван Тонг. Русско-корейский словарь. - Сеул: Чжурю, 1987.
20. Ким ЧунСик. Новый русско-корейский словарь. - Сеул: Бедельса, 2002
21. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Наука, 1990.
22. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. - М.: Азбуковник, 1998.
23. Ярцева В.Н. Большой энциклопедический словарь.-М., 1998.

V. ПРИЛОЖЕНИЕ

Завершающие окончания вопросительных предложений

1)-(으)니까요

- **Вопрос к собеседнику по поводу совершения какого-либо действия**

1. О совершении совместного действия говорящим и слушающим:

-언제 만날까요?²⁰

- *Когда бы нам встретиться?*

-오 후에 만나요.

- *Давайте встретимся после полудня.*

-뭘 먹을까요?

- *Что поедем?*

-그 사람한테 얘기할까?

- *Может рассказать ему?*

2. О совершении действия говорящим:

-제가 도와 드릴까요?

- *Может, я помогу Вам?*

-제가 택까지 모셔다 드릴까요?

- *Может быть, подвезти Вас до дома?*

-이 가방을 어디에 놓을까요?

- *Куда мне положить эту сумку?*

- **Сомнение, предположение**

- 내가 이 일을 할 수 있을까?

- *Смогу ли я это сделать?*

- 학생들이 이 문제를 풀 수 있을까?

²⁰ Здесь приведен пример автора курсовой работы.

- Смогут ли ученики решить эту задачу?

2)- 능가요?

Передача собственных мыслей:

- 사샤 집은 여긴가요?

- *Саша здесь живет?*

- 인생이란 무엇인가?

- *Что такое жизнь?*

3) -나요?

Форма , выражающая вопрос говорящего о мнении собеседника:

-무슨 색을 좋아하나요?

- *Какой цвет Вы любите?*

- 돈은 가지고 왔나요?

- *Вы принесли с собой деньги?*

4)- 지요?

Уточнение:

-아가씨가 김 교수님의 따님이지요?

- *Вы дочь профессора Кима, не так ли?*

-오늘 시간 있으시죠?

- *У вас ведь сегодня есть время?*

-아냐 씨도 한국말을 배우지요?

- *Аня ведь тоже изучает корейский язык?*

5)- 대

Неожиданное чувство какой-либо ситуации, удивление:

-애들이 왜 아직도 못 온대요?²¹

- *Почему дети до сих пор не могут прийти?*

²¹이익섭. 한국어문법.-서울, 2004.-190 쪽.